

Wolfgang Hering

LEBENS-
FREUDE IN ALLER
WELT



DIE GROSSE
SAMMLUNG
VON 40
SPIELIEDERN
AUS 30 LÄNDERN



Roter vogel



Deutscher Text: Wolfgang Hering

Musik: traditionell

A 1

Gm Es Cm Gm

Wenn der ro - te Vo - gel fliegt, — sucht er sich ein Plätz - chen — aus.
Ganz be - stimmt, dann kom - men dort — kli - tze - klei - ne Vö - gel — raus.
Rud - schi rud - schi ba - har schud, — wak - te gu - le - a - nar — schud.

Gm Es

Wenn der ro - te Vo - gel — singt, wird es warm auf je - den — Fall.
Toch - um bet - si sud, — sud, Toch - ma se - reh bal — ko.

Cm Gm6 Gm

Sein Ge - zwit - scher freut — das — Ohr, und es blüht hier ü - ber - all.
Har wakt dschu - cha da - di, be - ti ja - ki - scha - ba — ma.

Refrain Gm Es Cm Gm

Ger - ne hörn wir den Ge - sang, — das ist so ein schö - ner — Klang.
Rud - schi rud - schi ba - har schud, — wak - te gu - le - a - nar — schud.



Zunächst werden zwei Takte, dann vier Takte und dann im Refrain wieder zwei Takte wiederholt. Das Stück kann also gut mit Vorsänger und Wiederholungs-Chor gesungen werden. Wem das Stück in den hier aufgezeichneten Tonarten mit Gm zu schwierig zu begleiten ist, der singt es am besten einen Ton höher in A-Moll. G-Moll wird dann zu A-Moll; Es zu Fis-Dur und C-Moll zu D-Moll.

Typisch für den Gesang sind die 16tel-Noten, die gebunden gesungen werden. Jeweils eine Silbe zieht sich über zwei oder mehrere Notenwerte.

|: Rudschi rudschi bahar schud,
wakte guleanar schud. :|

|: Tochum betsi sud, sud,
Tochma sereh bal ko.
Har wakt dschucha dadi,
beti jakischaba ma. :|

|: Rudschi rudschi bahar schud,
wakte guleanar schud. :|

Wenn der rote Vogel fliegt,
sucht er sich ein Plätzchen aus.
Ganz bestimmt, dann kommen dort
klitzekleine Vögel raus.

|: Wenn der rote Vogel singt,
wird es warm auf jeden Fall.
Sein Gezwitscher freut das Ohr,
und es blüht hier überall. :|

|: Gerne hörn wir den Gesang,
das ist so ein schöner Klang. :|

Wenn der rote Vogel fliegt,
dann legt er im Nest ein Ei.
Bringt die warme Luft gleich mit,
und die Sonne auch herbei.

|: Wenn der rote Vogel fliegt,
kommt bestimmt die Frühlingszeit.
Und die kleinen Vögel sind
bald für's Fliegen startbereit. :|

Roter vogel



Dieses Lied ist sehr bekannt in Afghanistan. Der „rote Vogel“ kündigt den Frühling an. Alle können im Taktschlag mitklatschen. Ich kam schon mehrmals in eine Klasse mit Flüchtlingskindern und einige Kinder konnten das Stück. Die Melodie ist nicht so ganz einfach, trotzdem singen die Kinder, die das Lied kennen, gleich mit.

Dari ist eine Sprache, die v. a. in Afghanistan verbreitet ist. Dari wird von etwa 12,5 Millionen Menschen gesprochen und entspricht dem modernisierten Persisch. Im Iran ist die Sprache als Farsi verbreitet.



Eine Spielmöglichkeit für die Strophen: Der Text wird mit entsprechenden Bewegungen begleitet:

Roter Vogel – Flugbewegungen mit den Armen ausführen

Plätzchen – mit beiden Händen ein Nest andeuten

Ohr – Hand hinter ein Ohr halten

Ei – mit Daumen und Zeigefinger ein (ovales) Ei skizzieren

Luft – mit einer Hand Luftbewegungen zeigen

Sonne – mit beiden Armen eine Sonne darstellen

Frühlingszeit – eine Hand über die Augen halten

Kleine Vögel – schnelle kleine Flugbewegungen



غچى غچى

غچى غچى بهار شد
غچى غچى بهار شد
وقت گل انار شد
وقت گل انار شد

تخم بتى زود زود
هر وقت چوچه دادى
تخم بتى زود زود
هر وقت چوچه دادى
تخمه زير بال كو
بتى يکيشه به مه
تخمه زير بال كو
بتى يکيشه به مه

غچى غچى بهار شد
غچى غچى بهار شد
وقت گل انار شد
وقت گل انار شد

غچى گک هوشبار اس
غچى گک هوشبار اس
قا صد بهار اس
قا صد بهار اس

غچى غچى بهار شد
وقت گل انار شد

تخم بتى زود زود
تخم بتى زود زود
هر وقت چوچه دادى
تخمه زير بال كو
تخمه زير بال كو
بتى يکيشه به مه

غچى غچى بهار شد
وقت گل انار شد

